Symposium ALIAS 19-20 novembre 2026

Avignon à l'international :
arts vivants, circulations artistiques et politiques culturelles

> « *La création artistique se joue des frontières, à la recherche de l'universel dans le particulier* » (Rémy Rioux, Directeur général de l'AFD).
> *« En s'associant à l'Agence Française de Développement pour 2024 et 2025, le Festival réaffirme sa volonté d'internationalisation et renforce son espace de débats et de pensée auprès d'un public le plus large possible* » (Tiago Rodrigues, Directeur du Festival d'Avignon)

Ce symposium s'inscrit dans les activités annuelles du projet ALIAS qui vise à analyser le processus d'ouverture du Festival et des théâtres avignonnais aux scènes, artistes et publics internationaux depuis la perspective de la pluralité culturelle, linguistique et artistique.

Même si la dynamique d'ouverture est de plus en plus présente dans le discours et les programmations -festivalières ou pas- avignonnaises, peu d'études abordent de façon systémique la question de l'internationalisation du Festival d'Avignon (In et Off) et des théâtres permanents de notre territoire (Jouve 2025 ; Pamart, Pélissier 2025 ; Delhalle 2017). La bibliographie, éparse et hétérogène, est à l'image de l'étendue de la question. Les projets de recherche d'envergure qui s'y intéressent (notamment sur le Festival : Jouve, Bardiot) fournissent des données quantitatives indispensable pour mesurer la portée de la dynamique et pour analyser, en aval, l'impact de cette internationalisation dans la circulation des objets esthétiques et la construction d'un canon (ou pas) supranational.

Nous interrogerons, d'une part, la place d'Avignon en tant que carrefour des esthétiques européennes et extraeuropéennes : leurs présences, leurs inspirations, leurs circulations. D'autre part, il sera également question d'aborder les imaginaires et représentations qui façonnent, depuis l'étranger, « une idée » d'Avignon : dans quelle mesure ce regard extérieur contribue-t-il à la patrimonialisation culturelle de la ville ? Le modèle avignonnais actuel est-il une référence « exportable » à l'étranger ? Quelle sont les limites socio-écologiques de son expansion ?

Axes scientifiques

Volet histoire culturelle

-Pour un répertoire européen et international ?
-« Babélisation » du Festival(s) : quels artistes et cultures invités depuis le début du processus ; quels circuits ; quels outils ; étude de l'évolution de l'usage du bilinguisme/ trilinguisme ;
-Présence et rôle de la traduction et surtitrage

Volet politique culturelle

-Politique culturelle : quels liens entre les institutions, entités, ICC, plateformes, réseaux, décideurs afin d'accompagner l'ouverture transnationale du Festival ?
-Les artistes émergents : quelle arrivée, accueil et découverte de l'écosystème avignonnais (voire français) ?

Volet écologique

-Quels enjeux éco-responsables orientent le « futur désirable » des festivals ?
-Comment les artistes s'emparent-ils de la question environnementale ?

Volet artistique et esthétique

-Les créations des artistes étrangers : comment disent-il le monde ? Quels échos et résonnances depuis ou après Avignon ? Quels dialogues entre le local et l'universel ? Quelles esthétiques ?

-La question de la traduction théâtrale et éditoriale : quelles opportunités ? Quelles perspectives ?

Volet transnational

-Regards d'ailleurs : comment le Festival(s) d'Avignon est vu hors France ? (Réseaux, diffusion, production, exportation). Autel ou vitrine ?

-Mesurer la réalité et la puissance inspirante du Festival(s) à l'étranger ; circulation des créations, adaptation artistique aux lieux, impératifs de production, etc.). Le Festival après le Festival : quelle portée des plateformes comme Off'PAM, mobilisées dans le réseautage pour favoriser les tournées à l'étranger des compagnies participant au festival Off Avignon ?

-Comment se construit l'imaginaire lié au label « Festival d'Avignon » : quels ressentis, quels retours d'expérience, quelles identifications culturelles spécifiques / différentes en fonction des cultures sources -étrangères- interrogées ? Mystification, marque, uniformisation ?

Le symposium proposera aussi :

-un atelier de lecture et de découverte d'artistes internationaux (lectures polyglottes)
-une carte blanche à un/une artiste / gestionnaire /chercheur.e
-une publication des travaux

Comité scientifique

-Antonia Amo Sanchez (AU ICTT)
-Cerstin Bauer Funke (Université de Münster)
-Maribel Corbí (Université de Alicante)
-Sophie Gaillard (AU ICTT)
-Naïma Lamari (AU ICTT)
-Emilie Pamart (AU CNE)
-Paola Ranzini (AU ICTT)
-Jean-Baptiste Raze (BnF)
-Martina Tosticarelli (Universitat de Barcelona)

Comité organisateur

-Antonia Amo Sánchez
-Pauline Gartner
-Agustín Pérez Baanante
-Martina Tosticarelli

Partenaires (consolidés, associés, invités)

Avignon : CNE Avignon université / BnF et MJV / AF&C Off / Festival d'Avignon
Université de Münster
Universitat de Alicante
Universitat de Barcelona
Festival GREC de Barcelone

Bibliographie/ Sitographie (sélection)

-Bardiot, Clarisse, projet ERC « From stage to data » https://stage-to-data.huma-num.fr/en/
-Delhalle, Nancy, *Théâtre dans la mondialisation. Communauté et utopie sur les scènes contemporaines*, Lyon, PUL, 2017.
-Huber, Hanna, « Betwixt and Between Work and Play: Liminality at the Festival OFF d'Avignon », *Aigne*, vol. 9, 2023, pp. 72-90.
-Irle, David ; Valensi, Samuel ; Roesch Anaïs, *Décarboner la culture*, UGA, 2021.
-Jouve, Emeline, « The American Avant-Garde and the 1968 Festival d'Avignon: a Revolutionary Encounter », *Intersezioni, Dialoghi e Incontri (1950-1990)*, 2025, pp. 117-137.
___ projet ANR ACTiF (American Contemporary Theater in France) https://anr.fr/Project-ANR-23-CE54-0011 ; https://www.atds.org/news/blog-post-title-four-4gr5w-a6khm

-Malinas, Damien, « Filer le festival d'Avignon : Cinq trames de la transmission culturelle », *Portrait des festivaliers d'Avignon*, Presses universitaires de Grenoble, 2003, pp. 167-193
https://shs.cairn.info/portrait-des-festivaliers-d-avignon--9782706114571-page-167?lang=fr.
-Marcil, Gérard, *Mondialisation, diversité culturelle et alliances stratégiques : le cas du théâtre québécois à l'étranger*, thèse de doctorat, 2000, Université de Nice, sous la direction de Robert Teller https://theses.fr/2000NICE0037
-Pamart, Emilie ; Pélissier, Maud ; Rasse, Paul (dirs.), *Le souffle du Off sur Avignon. Théâtres, publics, compagnies*, Avignon, EUA, 2025.

https://festival-avignon.com/fr/edition-2024/programmation/faut-il-encore-des-festivals-internationaux-d-arts-vivants-aujourd-hui-349458#page-content
https://festival-avignon.com/fr/actualites/une-collaboration-historique-354479
https://www.ispa.org/page/about#mission (International Society for the Performing Arts)
https://www.echodumardi.com/culture-loisirs/harold-david-lhomme-qui-doit-reinventer-le-off/
https://www.festivaloffavignon.com/page/international
https://www.calameo.com/festivaloffavignon/read/00759442694919a5f29e9
https://rdv-histoire.com/programme/la-culture-au-coeur-des-villes
https://festival-avignon.com/fr/edition-2025/programmation/quel-s-role-s-pour-les-festivals-internationaux-aujourd-hui-351837
https://www.afrik.com/festival-d-avignon-2026-l-afrique-une-presence-discrete-mais-tres-politique
https://www.fabula.org/actualites/131330/scenes-arabes-en-festivals-enjeux-de-la-circulation-des-oeuvres.html (Scènes arabes en festivals. Enjeux de la circulation des œuvres et des artistes arabes dans les festivals internationaux, Europe-SWANA (Lyon), 16-17 juin 2026)
https://coupsdoeil.fr/2026/06/hung-hsing-chen-taiwan-in-avignon-entretien/ (« Hung-Hsing Chen : « Pour les compagnies taïwanaises, Avignon est un lieu où il faut aller »)